Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naczelnik Korach, naczelnik Gatam, naczelnik Amalek. To są naczelnicy Elifaza w ziemi edomskiej, potomkowie Ady. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Korach, Gatam i Amalek. Byli oni potomkami Ady i naczelnikami rodów Elifaza w ziemi edomskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Książę Korach, książę Gatam, książę Amalek. Ci książęta *pochodzą* z Elifaza, w ziemi Edom, to *są* synowie Ady. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książę Kore, książę Gaatam, książę Amalek. Teć książęta z Elifasa poszły, w ziemi Edomskiej, ci są synowie z Ady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | książę Kore, książę Gatam, książę Amalech. Ci synowie Elifaz w ziemi Edomskiej i ciż synowie Ady: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Korach, Gatam i Amelek. Są to naczelnicy szczepów w kraju Edom, synowie Elifaza, potomkowie Ady. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naczelnik Korach, naczelnik Gatam, naczelnik Amalek. To są naczelnicy rodów od Elifaza w ziemi edomskiej, potomkowie Ady. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | naczelnik Korach, naczelnik Gatam i naczelnik Amalek. Oni byli na czele szczepu Elifaza w ziemi edomskiej – są potomkami Ady. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Korach, Gatam i Amelek. To są naczelnicy rodów, w kraju Edomu, a są to synowie Ady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (książę Korach), książę Gatam, książę Amalek. To są książęta wśród potomków Elifaza w ziemi Edom. Oni są potomkami Ady. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wódz Korach, wódz Gatam, wódz Amalek - to są wodzowie [od] Elifaza w ziemi Edom, to są potomkowie Ady.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | старшина Коре, старшина Ґотом, старшина Амалик. Це старшини Еліфаза в ідумейській землі. Це сини Ади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | książę Korach, książę Gaetam i książę Amalek. Oto książęta Elifaza na ziemi Edomitów; oto potomkowie Ady. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | szejk Korach, szejk Gatam, szejk Amalek. To są szejkowie Elifaza w ziemi edomskiej. To są synowie Ady. |